

A close-up portrait of Charo López, a woman with dark, wavy hair, looking slightly to the left with a soft smile. She is wearing a light green t-shirt with a floral pattern and a white t-shirt underneath.

**Charo
López**

**Tengamos
el SEXO
en paz**
de

**DARIO FO
FRANCA RAME
y JACOPO FO**

Traducción
y adaptación de:
CARLA MATTEINI

Dirección:

JOSE CARLOS PLAZA

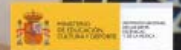
Iluminación y espacio escénico:
Francisco Leal
Vestida por:
Elena Benarroch

Producción
**GALO
FILM**

Distribución

antrecajas
DISTRIBUCIÓN Y PROMOCIÓN


Comunidad de Madrid
CONSEJO DE LAS ARTES
Unidad de Acción de Promoción Cultural



Volvamos a pasarlo bien

Cuando, muy recientemente, a Charo López le ofrecieron la posibilidad de remontar su éxito "Tengamos el sexo en paz", de Franca Rame, Dario y Jacopo Fo, tanto ella como su director, José Carlos Plaza, como quien esto firma, nos quedamos al principio algo perplejos. Las llamadas reposiciones siempre provocan dudas entre los que nos dedicamos al teatro: ¿Seguirá siendo oportuna esta obra? ¿Tiene aún que ver con la realidad de las relaciones entre parejas, del conocimiento pleno y responsable de los temas del sexo?...y así, múltiples preguntas que nos hicimos antes de decidir volver a juntarnos para esta nueva andadura.

Han pasado más de diez años, casi una nueva generación de jóvenes, y sin duda las cosas han cambiado, muchas para bien, en nuestra sociedad. Hay leyes nuevas y progresistas, se habla con más soltura y libertad de temas sexuales y de relación... ¿pero ha sido el cambio tan consolidado y profundo como para evitar ciertos males e incomprendimientos ligados a la pareja, las relaciones amorosas, la educación e información sexual - o su desconocimiento - como para que nos creamos que ya lo sabemos todo? En seguida llegamos a la conclusión de que no es así, de que determinados miedos, tabúes e ignorancias siguen campando por sus respetos, complicando la vida a parejas, jóvenes que se inician al sexo, y menos jóvenes que aún siguen siendo inexpertos e inseguros, y por lo tanto, infelices.

Así que decidimos volver a lanzarnos a esta segunda aventura, puesta al día, "reciclada" para acercarse a nuevas realidades - que tampoco son tantas - pero, sobre todo, para volver a hablar de sexo con humor, ironía y complicidad, riéndonos todos juntos de tópicos, malentendidos, interpretaciones rígidas y anticuadas, para devolver a esta charla afectuosa y llena de humor, sin didactismos ni pretensiones de arreglar del todo un tema que sigue siendo cotidiano y eterno, la posibilidad de comentarlo desde la risa y esa maravillosa complicidad, esa espontaneidad y energía que Charo López sabe irradiar como nadie. Y tanto es así, que Franca Rame, la mujer de Dario Fo, que tanto le insistió a su marido para que adaptaran al teatro el libro de su hijo Jacopo, "El Zen o el arte de follar", ha adoptado esta versión que entre los tres hicimos y volvemos a hacer, como la mejor que se ha hecho sobre el texto original. Lo que nos llena de orgullo y alegría a Charo López, José Carlos Plaza y a mí.

Carla Matteini

Ficha Artística

Dario Fo, Franca Rame y Jacopo Fo

Autor

Carla Matteini

Traducción

Francisco Leal

Iluminación y Espacio Escénico

Elena Benarroch

Vestuario

Tecnifront

Dirección Técnica

Entrecajas Producciones Teatrales

Distribución

Galo Film

Producción

Chusa Martín

Producción Ejecutiva

José Carlos Plaza

Dirección

Nace en San Giano, Varese (Italia) en 1926, frecuenta la Academia de Bellas de Artes de Brera de Milán y se matricula en la facultad de arquitectura en el Politécnico, pero no llega a licenciarse.

En 1952 conoce a Franco Parenti que lo introduce en la RAI y escribe y recita en la transmisión satírica "Poer nano" de dicha televisión; en 1953, también con Parenti y Giustino Durano, firma "Il dito nell'occhio", y, el año siguiente, "Sani da legare".

En cine, es coguionista e intérprete de la película de Carlo Lizzani "Lo svitato" (1955); en 1957 pone en escena, para Franca Rame, "Ladri, manichini e donne nude" y, el año siguiente, "Comica finale".

Desde 1959 forma una compañía estable, con Franca Rame y otros artistas, con la que representa: "Los arcángeles no juegan a las máquinas de petaco" (1959), "Tenía dos pistolas con los ojos blancos y negros" (1960), "Quien roba un pie es afortunado en amores" (1961), "Isabela, tres carabelas y un charlatán" (1963), "Settimo ruba un po' meno" (1964), "La culpa siempre es del diablo" (1965), "La signora è da buttare" (1967).

En 1963 participa en "Canzonissima", programa en el cual, junto a Franca Rame, representa varias escenas que denuncian las irregularidades del sistema político; sin embargo, el programa es censurado y Fo prefiere interrumpirlo para no tener que silenciar sus ideas: a partir de entonces y durante más de veinte años, Fo no aparecerá nunca en la televisión. En 1966 sale su primera recopilación "Ci ragiono e canto", sobre la música popular italiana, y, en 1968, crea un colectivo teatral independiente que girará por Italia en los circuitos de teatro alternativos: se representan "Grande pantomima con bandiere e pupazzi piccoli e medi" (1968), "L'operaio conosce 300 parole, il padrone 1000, per questo lui è il padrone" (1969), "Legami pure, tanto io spacco tutto lo stesso" (1969) y, sobre todo, el famoso "Misterio bufo" (1969), monólogo basado en el grammelot, un idioma derivado de la mezcla de fonemas modernos y de fonemas obtenidos a partir de dialectos padanos en desuso.

De los años siguientes, cabe recordar "Muerte accidental de un anarquista" (1970) "Pum pum, chi è? La Polizia" (1972), "Guerra di popolo in Cile" (1973), que provocará su detención durante una gira en Sassari; sucesivamente, en el marco de la Palazzina Liberty ocupada, se representarán textos como "Aquí no paga nadie" (1974), "Il Fanfani rapito" (1975), "La marijuana della mamma è sempre la più bella" (1976).

En el mismo periodo, empieza a trabajar incesantemente en el extranjero; en 1979, dirige "L'histoire du soldat" de Stravinskij en el Teatro alla Scala de Milán.

De la época posterior, cabe citar "Dio li fa e poi li accoppa" (1984), "Mamma! I Sanculotti!" (1993) y "Il diavolo con le zinne" (1997); en ese mismo año, gana el premio Nobel de literatura.

Nace en Madrid (España) en Noviembre de 1944.
Estudia derecho y psicología en la Universidad Complutense de Madrid.

Formación profesional :

Estudia interpretación y dirección con William Layton, Miguel Narros, Arnold Taraborrelli, Josefina G^a Arainz, Rosalía Prado y Pilar Francés en el T.E.M. (Teatro estudio Madrid)

Estudia Voz con Roy Hart.

Cuerpo con Tamara Shie.

Interpretación en Nueva York con Stella Adler, Sanford Meisner, Uta Hagen, Geraldine Page

Actividad Profesional:

Es componente fundador del T.E.I. (Teatro experimental Independiente) que tiene sus actividades desde 1.965 hasta 1977.

Funda y co - dirige con William Layton y Miguel Narros el T.E.C. (Teatro Estable Castellano) que tiene sus actividades de 1977 a 1988

Dirige el local Pequeño Teatro , de Madrid desde 1971 a 1.981.

Es fundador y profesor de interpretación y dirección del "Laboratorio William Layton", una escuela privada que se ha mantenido como sucesora del TEM desde 1961 hasta nuestros días. Ha impartido clases, además, en Pamplona, San Sebastián, Sevilla, Bilbao, Jaén etc.

Ha impartido el curso "Acercamiento al teatro" homologado por el Ministerio de Educación en diversas Universidades de España. (dirigido al profesorado de humanidades de enseñanza media y superior)

Dirige el taller de entrenamiento de la CIA William Layton en Madrid.

Dirige el Centro de Estudios escénicos Profesionales en Andalucía. (Escenic@)

Imparte Cursos de métrica y verso en Sevilla y en Madrid.

Ha recibido entre otros el Premio Nacional de Teatro de 1967, 1970 y 1987, el premio Mayte, Fotogramas, Ciudad de Valladolid, etc.

Ha dirigido para televisión el programa "Los jueves locos".

Trabaja como director en Francia, Italia, Argentina y Alemania.

Ha sido director del <u>Centro Dramático Nacional</u> (Teatro Nacional de España) desde 1989 hasta 1994.

OBRAS DIRIGIDAS

El proceso por la sombra del burro	Dürretmatt
Electra	Sófocles
La boda del hojalatero	Synge
En la sombra del valle	Synge
Terror y miseria del III Reich	Brecht
Terror y Miseria del III Reich (Segunda versión)	Brecht
1. La sesión	Población /Plaza
2. Haz lo que te dé la gana	Webber/Shakespeare
3. La legal esclavitud	Martínez Ballesteros
4. Los justos	A. Camus
5. Oh, papá, pobre papá, ...	A. Koppit
6. Amantes	B.Friel
7. Después de Prometeo	Colectivo
8. Asamblea general	L. Olmo
9. Súbitamente el último verano	T. Williams
10. Cándido	Voltaire
11. Preludios para una fuga	Colectivo
12. Don Carlos	F. Schiller
13. Antes del desayuno	E. O'Neill
14. La voz humana	J. Cocteau
15. Aquí no paga nadie	D. Fo
16. La bicicletas son para el verano	Fernán-Gómez
17. El correo de Hessen	G. Büchner
18. Eloísa está debajo del almendro	Jardiel Poncela
19. La casa de Bernarda Alba	Lorca
20. La gallina ciega	Max Aub
21. El jardín de los cerezos	A. Chejov
22. Una jornada particular	E. Scola
23. Divinas palabras	Valle-Inclán
24. Carmen, Carmen	A. Gala
25. Hamlet	Shakespeare
26. <u>Comedias bárbaras</u> : Cara de plata,	
27. Águila de Blasón,	
28. Romance de lobos	Valle Inclán
29. <u>Orestíada</u> : Agamenón	
30. Coéforas	
31. Euménides.	Esquilo
32. El mercader de Venecia	Shakespeare
33. María Magdalena o la salvación	M. Yourcenar
34. Ella Imagina	J.J Millás
35. La bella Helena	Offenbach
36. Divinas Palabras (Worden Gotten)	Valle-Inclán
37. La inevitable ascensión de Arturo UI	B. Brecht
38. Antonio y Cleopatra	Shakespeare
39. Tengamos el sexo en paz	Rame /Fo
40. El avaro	Moliere

41. La venganza de Tamar	Tirso de Molina
42. La rosa tatuada	T. Williams
43. Espectáculo Pessoa (<i>Expo Lisboa</i>)	F. Pessoa
44. Crimen y castigo.	F. Dostoiyeski.
45. Hello Dolly	T Wilde
46. Yo no he nacido todavía	Lorca
47. Sonata de otoño	Bergman
48. La historia del zoo	Albee
49. Yerma (Cristina Hoyos)	Lorca
50. Diatriba de amor contra un hombre sentado	García Márquez
57. Yo, Claudio	R. Graves
58. Mirando hacia atrás con ira	J. Osborne
59. Solas	B. Zambrano

			OPERAS
TITULO	LUGAR	COMPOSITOR	
1. Macbeth	Zarzuela	Verdi	
2. Orfeo y Euridice	Tenerife	Gluck	
3. Orfeo	Valencia, Oviedo, Granada	Monteverdi	
4. Wozzeck	Zarzuela, Buenos Aires	Berg	
5. Lulú	Zarzuela, Buenos Aires	Berg	
6. La dueña	Zarzuela	Gerard	
7. El barbero de Sevilla	Florencia-Santander-Tenerife	Rossini	
8. La Vida Breve	Zarzuela	Falla	
9. Selene	Zarzuela	T. Marco	
10. Carmen	Pisa, Rouen	Bizet	
11. Divinas Palabras	Teatro Real (<i>Madrid</i>)	G ^a Abril	
12. Golondrinas	Teatro Real (<i>Madrid</i>)	Usandizaga	
13. Tosca	Palau de Valencia	Puccini	
14. Los diablos de Ludun	Turín	Pendereski	
15. El murciélago	Palau Valencia	Strauss	
16. Hernani	Teatro Real (<i>Madrid</i>)	Verdi	
17. La pasión según Juan	Turín	Bach	
18. La finta giardinera	Cento (Italia)	Mozart	
19. La vida breve	Cagliari (Italia)	Falla	
20. Goyescas	Cagliari (Italia)	Granados	
21. Amor Brujo	Coruña	Falla	
22. San Antonio de la Florida	Zarzuela Madrid	Albéniz	
23. Las bodas de Fígaro	Cento (Italia) Granada	Mozart	
24. La Dolores (2004)	Teatro Real Madrid	Bretón	
25. María de Buenos Aires	Valencia, Madrid Santader	Piazzola	

TITULO	CANTANTE
1/Ana y la palabra	Ana Belén.
2/Mucho más que dos	Ana Belén, Víctor Manuel, (varios)
3/En blanco y negro	V. Manuel, P.Milanés
4/El gusto es nuestro	A. Belén, V. Manuel, Serrat, M. Río
5/Mírame	Ana Belén
6/ Dos en la carretera	Ana Belén Víctor Manuel
7/ Gita 2004	Ana Belén Víctor Manuel
8/ Una canción me trajo aquí	Ana Belén Víctor Manuel

EVENTOS

Homenaje a Vicente Aleixandre	(Sevilla)
Homenaje Dolores Ibarruri	(Madrid)
Premios UNION Actores	(Madrid)
Premios de la Música 2004	(Madrid)
Homenaje a Lázaro Cárdenas	(Madrid)

CO - DIRECCIONES

TITULO	DIRECTOR	AUTOR
1. Mambrú se fue a la guerra	W. Layton	D. Mamet
2. Tío Vania	W. Layton	A.Chejov
3. Así que pasen cinco años	M. Narros	G ^a Lorca
4. La dama boba	M. Narros	Lope de Vega
5. La más fuerte	W. Layton	A. Strinberg
6. Historia del zoo	W. Layton	E. Albee
7. Orquídeas y panteras	W. Layton	A. Vallejo
8. El cero transparente	W. Layton	A. Vallejo

CINE.-

ASALTO A LA CASA GRANDE. Dirección: Carlos Gil (2005)
NUDOS. Dirección: Luís María Güell (2002)
LA SOLEDAD ERA ESTO. Dirección: Sergio Renán (2001)
TIEMPOS DE AZUCAR. Dirección: Juan Luis Iborra (2000)
PLENILUNIO. Dirección: Imanol Uribe (2000)
SECRETOS DEL CORAZON. Dirección: Montxo Armendariz (1996)
ASALTAR LOS CIELOS. (narración) Dirección: J.Rioyo y J.L.López Linares (1996)
PASAJES. Dirección: Daniel Calparsoro (1995)
EL DETECTIVE Y LA MUERTE. Dirección: Gonzalo Suárez (1994)
KIKA. Dirección: Pedro Almodóvar (1993)
LE VOYAGE D'EVE. Dirección: P. Gautier (1992)
EL REY DE LOS ULTIMOS DIAS. Dirección: Tom Toelle (1992)
EL JARDIN DEL PARAISO. Dirección: Gregorio Quintana (1992)
COMO LEVANTAR MIL KILOS. Dirección: J. Antonio Páramo (1991)
LO MAS NATURAL. Dirección: Josefina Molina (1990)
DON JUAN DE LOS INFIERNOS. Dirección: Gonzalo Suárez (1990)
EL REY DEL MAMBO. Dirección: Carlos Mira (1989)
TIEMPO DE SILENCIO. Dirección: Vicente Aranda (1986)
EL HUESO. Dirección: A. Giménez Rico (1986)
LOS PARAISOS PERDIDOS. Dirección: B. Martín Patino (1985)
LA VIEJA MUSICA. Dirección: Mario Camus (1985)
CRIMEN EN FAMILIA. Dirección: S. San Miguel (1985)
ZAMA. Dirección: Nicolás Sarquis (1984)
ULTIMAS TARDES CON TERESA. Dirección: Gonzalo Herralde (1984)
EPILOGO. Dirección: Gonzalo Suárez (1984)
L'HOME - RONYO. Dirección: Raúl Contel (1983)
LA COLMENA. Dirección: Eugeni Anglada (1982)
DE CAMISA NUEVA A CHAQUETA VIEJA. Dirección: Rafael Gil (1982)
ADULTERIO NACIONAL. Dirección: F. Lara Polop (1982)
TRES MUJERES DE HOY. Dirección: G. Llorente (1981)
ADIOS QUERIDA MAMA. Dirección: F. Lara Polop (1981)
HISTORIAS DE MUJERES. Dirección: Mauricio Walertein (1980)
EL GRAN SECRETO. Dirección: Pedro M. Herrero (1980)
PARRANDA. Dirección: Gonzalo Suárez (1977)
LUTO RIGUROSO. Dirección: J. Ramón Larraz (1977)
LA RAULITO EN LIBERTAD. Dirección: Laurato Murua (1977)
LOS PLACERES OCULTOS. Dirección: Eloy de la Iglesia (1976)
EL LIMITE DEL AMOR. Dirección: R. Romero Marchent (1976)
MANUELA. Dirección: G. García Pelayo (1975)
MADRES SOLTERAS. Dirección: Antonio del Amo (1975)
LARGO RECORRIDO. Dirección: Pedro Lazaga (1975)
LA REGENTA. Dirección: Gonzalo Suárez (1974)
LAS ESTRELLAS ESTAN VERDES. Dirección: Pedro Lazaga (1972)

LA GUERRILLA. Dirección: Rafael Gil (1972)
EL ALCALDE DE ZALAMEA. Dirección: Mario Camus (1972)
PASTEL DE SANGRE. Dirección: E. Martínez Lázaro (1971)
ME ENVENENO EN AZULES. Dirección: F. Regueiro (1969)
LA VIDA SIGUE IGUAL. Dirección: E. Martín (1969)
EL EXTRAÑO CASO DEL DOCTOR FAUSTO. Dirección: Gonzalo Suárez (1969)
DITIRAMBO. Dirección: Gonzalo Suárez (1967)

TEATRO.-

LAS MEMORIAS DE SARAH BERNHARDT. Dirección: José Pascual (2003-2006)
LOS PUENTES DE MADISON. Dirección: Miguel Narros (2002-2003)
TENGAMOS EL SEXO EN PAZ. Dirección: José Carlos Plaza (1995-1999)
CARCAJADA SALVAJE. Dirección: Josep Costa (1994-1995)
HAY QUE DESHACER LA CASA. Dirección: Carlos Gandolfo (1988)
UNA JORNADA PARTICULAR. Dirección: Carlos Gandolfo (1987)
LA PAZ. Dirección: Miguel Narros
EL CONDENADO POR DESCONFIADO. Dirección: Miguel Narros
LA MARQUESA ROSALINDA. Dirección: Miguel Narros
LOS LUNATICOS. Dirección: F. Fernán Gómez

TELEVISION.-

EL BALCON DE MADRID. Dirección: Julián Esteban (1993)
QUINTETO EN SOL MENOR. (1992)
EL JARDIN DEL PARAISO. Dirección: Gregorio Quintana (1992)
ME ALQUILO PARA SOÑAR. Dirección: Ruy Guerra (1991)
LA FIEBRE DEL ORO. Dirección: Gonzalo Herralde (1991)
UN DIA VOLVERE. Dirección: Francisco Betriü (1990)
LOS PAZOS DE ULLOA. Dirección: Gonzalo Suárez (1986)
CLASE MEDIA. Dirección: Vicente Amado (1986)
LOS GOZOS Y LAS SOMBRAS. Dirección: R. Moreno Alba (1981)
FORTUNATA Y JACINTA. Dirección: Mario Camus (1979)
OPERA EN MARINELA. Dirección: Pilar Miró (1974)
EL PICARO. Dirección: F. Fernán Gómez (1973)
DON YLLAN, EL MAGICO DE TOLEDO. Dirección: Alfonso Ungría (1973)

ALGUNOS PREMIOS RECIBIDOS.-

Premio "UNION DE ACTORES" a la mejor actriz secundaria de cine por "SECRETOS DEL CORAZON" (1998)

Premio "FOTOGRAMAS DE PLATA" a la mejor actriz protagonista de teatro por "TENGAMOS EL SEXO EN PAZ" (1998)

Premio "GOYA" a la mejor actriz secundaria por "SECRETOS DEL CORAZON" (1998)

Premio "CARTELERA TURIA" de Teatro por su trabajo en "TENGAMOS EL SEXO EN PAZ" (1997)

Premio ERCILLA de Teatro por su trabajo en "HAY QUE DESHACER LA CASA" (1989)

Premio del XXXIII Festival Internacional de Cine de Berlín por su trabajo en "LA COLMENA" (1983)

Premio del Festival Internacional de Cine de San Sebastián por su carrera cinematográfica (1982)

Premio TELEPROGRAMA a la Mejor Actriz Principal por su trabajo en "EL LIMITE DEL AMOR" (1975)

Premio FOTOGRAMAS DE PLATA por su trabajo en Televisión (1975)

Premio del Sindicato Cinematográfico por "LA REGENTA" (1974)

DISTRIBUCION



c/Narváez 24, 1 Izda. 28009 Madrid

Tfn: 91 432 30 93

Fax: 91 435 33 94

e-mail: entrecajas@entrecajas.com

www.entrecajas.com